



ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

Die Gemeinde Kaltern an der Weinstraße gibt bekannt, dass in Durchführung des Beschlusses des Gemeindevorstandes Nr. 98 vom 14.03.2024 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen ausgeschrieben wird und zwar zur Besetzung folgender Stelle/n:

1 Stelle mit unbefristetem Arbeitsverhältnis
in Vollzeit

Technischer Assistent/Geometer

(Berufsbild Nr. 44 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2. Juli 2015 in geltender Fassung)

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

Il Comune di Caldaro sulla strada del vino rende noto che in esecuzione della deliberazione della giunta comunale n. 98 del 14.03.2024 ed in conformità alle norme vigenti, viene bandito un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura del seguente posto/dei seguenti posti:

1 posto con contratto indeterminato
a tempo pieno

Assistente tecnico/geometra

(profilo professionale n. 44 di cui all'allegato n. 1 del testo unico di comparto degli accordi di comparto del 2 luglio 2015 nel testo vigente)

TERMIN FÜR DAS EINREICHEN DER GESUCHE

Mittwoch, 24.04.2024

11:00 Uhr

SCADENZA DEL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

mercoledì, 24/04/2024

Ore 11:00

1. VORBEHALTE

Die genannte Stelle wird nach der Rangordnung einer geeigneten Bewerberin/einem geeigneten Bewerber der deutschen Sprachgruppe zugewiesen (in Anwendung des Art. 16 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976; Nr: 752).

Bewerber aller Sprachgruppen sind zur Teilnahme am Wettbewerb zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

Sollte die Stelle nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen an den geeigneten Bewerber einer anderen Sprachgruppe vergeben.

Es werden die Begünstigungen, die laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, für Personen mit Behinderungen und anderer geschützter Kategorien vorgesehen sind, angewandt.

Im Sinne von Art. 1014, Absätze 3 und 4, sowie Art. 678, Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 wird die ausgeschriebene Stelle vorrangig einem Freiwilligen der Streitkräfte vorbehalten, da die kumulierten Bruchteile eine oder mehr als eine Einheit betragen. Sollte kein Kandidat der oben genannten Kategorie gefunden werden, wird die Stelle dem nächsten Kandidaten der Rangordnung zugesprochen.

Die Gemeindeverwaltung gewährleistet die Gleichstellung und Chancengleichheit von Mann und Frau gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom

1. RISERVE

Il posto verrà assegnato secondo l'ordine della graduatoria ad una candidata idonea/un candidato idoneo appartenente al gruppo linguistico tedesco. (in applicazione dell'art. 16 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976 del

Concorrenti di tutti i gruppi linguistici vergnono ammessi al concorso, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

Se il posto non potesse essere conferito ad un candidato appartenente al gruppo linguistico riservato, lo stesso verrà attribuito ad un candidato idoneo appartenente ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale.

Si applicano i benefici in materia di assunzioni riservate ai disabili ed alle altre categorie protette, ci cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68.

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.Lgs. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, il posto in concorso è riservato prioritariamente a volontario delle forze Armate. Nel caso non vi sia candidato idoneo appartenente ad anzidetta categoria il posto sarà assegnato ad altro candidato utilmente collocato in graduatoria.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 11.04.2006 n.

11.04.2006 Nr. 198 sowie die Anwendung der Bestimmungen zum Schutz personenbezogener Daten gemäß EU-Datenschutz-Verordnung Nr. 2016/679.

2. BESOLDUNG

Für diese Stelle ist folgende Besoldung vorgesehen:

- 12 Monatsgehälter zu je 1.078,01 Euro brutto (jährliches Brutto Anfangsgehalt 12.936,12 Euro) sowie das 13. Monatsgehalt.
- 3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährige Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, bei zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation, wie vom geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vorgesehen;
- Sonderergänzungszulage gemäß geltendem Kollektivvertrag (derzeit 1.056,30 Euro);
- Zweisprachigkeitszulage;
- andere Zulagen, sofern zustehend;

Die Gewinnerin/der Gewinner, die/der bereits der Gemeindeverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle des Wechsels in eine nächsthöhere Funktionsebene bei der besoldungsmäßigen Einstufung, eine Erhöhung des in der Besoldungsstufe bezogenen Gehaltes von mindestens 8% gewährleistet.

Der Prozentsatz ist, im Falle des Wechsels in eine höhere Funktionsebene, die nicht der nächsthöheren entspricht, auf 10% erhöht.

Die Gewinnerin/der Gewinner, welcher bereits der Gemeindeverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle einer Erhaltung der gleichen oder gleichgestellten Funktionsebene, die wirtschaftliche Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, gewährt, und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen.

Des weiteren besteht bei der Einstellung die Möglichkeit, auf Antrag der Bewerberinnen der Bewerber die bereits erworbene Berufserfahrung für den Tätigkeitsbereich, in dem sie/er eingesetzt wird, im Sinne des Artikel 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 und des Artikel 39 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 in geltender Fassung anzuerkennen. Die Dienstzeiten in der Privatwirtschaft oder anderen öffentlichen Körperschaften, die nicht genannten bereichsübergreifenden Kollektivvertrag unterzeichnet haben, können nach entsprechender Überprüfung bis zu einem Höchstausmaß von 10 Jahren anerkannt werden.

Die genannte wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del 'Regolamento UE 2016/679 del 27.04.2016.

2. TRATTAMENTO ECONOMICO

Per questo posto è previsto il seguente trattamento economico:

- 12 mensilità lorde pari a 1.078,01 Euro (stipendio iniziale annuo lordo di 12.936,12 Euro) e la 13^a mensilità.
- 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e successivamente scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, previa valutazione soddisfacente della professionalità come previsto dal contratto collettivo intercompartimentale;
- Indennità integrativa speciale nella misura prevista dal contratto collettivo intercompartimentale vigente (attualmente 1.056,30 Euro);
- indennità di bilinguismo;
- altre indennità, se ed in quanto spettanti;

Alla vincitrice/al vincitore già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale in caso di passaggio ad una qualifica funzionale immediatamente superiore, in sede di inquadramento economico, viene garantito un aumento dello stipendio rispetto al livello godimento nella misura del 8%.

La percentuale è aumentata al 10% in caso di passaggio ad una qualifica funzionale superiore diversa da quella immediatamente superiore.

In caso di mantenimento della vincitrice/del vincitore già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale della stessa o corrispondente qualifica funzionale, l'inquadramento economico segue quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate all'espletamento di determinate funzioni.

Inoltre in sede di assunzione in servizio, su richiesta dell'aspirante, può essere riconosciuta l'esperienza professionale già acquisita per il settore di attività in cui viene impiegato, ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 e dell'articolo 39 del Testo Unico degli accordi di comparto del 02.07.2015. I servizi prestati nel settore privato o presso altri enti pubblici non aderenti al suddetto Contatto collettivo intercompartimentale potranno essere riconosciuti, previa verifica, nella misura massima di 10 anni.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge

3. ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerberinnen/Bewerber müssen im Besitz folgender Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:

1. Studien- bzw. Berufstitel

a) Zugang von Außen:

- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis;

b) Vertikale Mobilität:

Möglichkeit zur vertikalen Mobilität zu Berufsbildern des Bereichs C

2. Nachweis der Kenntnis beider Sprachen: Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache B2 (ehem. Niveau B), gemäß Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung bzw. eine Bescheinigung laut gesetzvertretendem Dekret vom 14.05.2010, Nr. 86 (entsprechende Unterlagen beilegen). Die **Bewerber der ladinischen Sprachgruppe** müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache, gemäß Art. 3 Absatz 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, nachweisen;

3. Sprachgruppenzugehörigkeit: Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung;

4. Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates;

5. Vollendung des 18. Lebensjahres spätestens innerhalb des Termins für die Einreichung des Gesuches;

6. Genuss der politischen Rechte;

7. Körperliche und psychische Diensttauglichkeit (die Verwaltung wird zukünftige Angestellte bei deren Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung unterziehen);

8. Hinsichtlich der Wehrpflicht und Militärdienst in Ordnung zu sein (für männliche Bewerber)

9. Führerschein der Kategorie „B“

Diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen wurden oder die aufgrund geltender Gesetze eine Unvereinbarkeit für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Die oben genannten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche erfüllt werden.

4. ZULASSUNGSGESUCH

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss gemäß beiliegender Vorlage, auf stempelfreiem Papier verfasst und von der Bewerberin/vom Bewerber

3. REQUISITI D'ACCESSO

Le candidate/l candidati devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:

1. Titoli di studio risp. professionale

a) requisiti di accesso:

- diploma di maturità o equivalente;

b) mobilità verticale

Possibilità di mobilità verticale verso profili professionali dell'area C.

2. documentazione della conoscenza di tutte e due le lingue: attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca B2 (ex livello B), previsto dall'art. 4 del decreto del Presidente della Repubblica dd. 26/07/1976, n° 752 e successive modifiche ed integrazioni ovvero un attestato secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86 (allegare la relativa documentazione). I candidati del gruppo linguistico ladino devono dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'art. 3 comma 9 del decreto del Presidente della Repubblica dd. 26/07/1976 n° 752 e successive modifiche ed integrazioni;

3. appartenenza ad un gruppo linguistico: appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica dd. 26/07/1976, n° 752 e successive modifiche ed integrazioni;

4. cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea;

5. compimento del 18° anno di età coloro che entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda;

6. godimento dei diritti politici;

7. idoneità fisica e psichica all'impiego (l'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a relativa visita medica di controllo coloro al momento dell'impiego);

8. posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per candidati maschili)

9. patente di guida categoria "B"

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati oppure decaduti dall'impiego presso una pubblica amministrazione e coloro che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.

4. DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera in conformità dall'allegato schema esemplificativo e debitamente firmata dalla/dal

ordnungsgemäß unterschrieben, bei der Gemeinde Kaltern an der Weinstraße einlangen.

Das Gesuch kann mittels Einschreiben oder auf telematischem Weg mittels zertifizierter E-mail- Adresse an: kaltern.caldaro@legalmail.it, zugeschickt oder persönlich im Protokollamt der Gemeinde innerhalb **24.04.2024**, 11.00 Uhr abgegeben werden

Sollte das Gesuch über das so genannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse des Protokolldienstes der Gemeinde Kaltern an der Weinstraße kaltern.caldaro@legalmail.it übermittelt werden, so muss dies im Format pdf, tiff oder jpeg erfolgen. Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit kann materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (ausschließlich als **Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!**), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax- Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Die ausschreibende Verwaltung übernimmt keine Verantwortung wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder Fehlzustellung wegen fehlerhafter Angabe der zertifizierten E-Mail – Adresse seitens des Antragstellers, oder wegen verspäteter Mitteilung der im Teilnahmegesuch angegebenen Adresse.

Das Eingangsdatum des Teilnahmegesuchs wird durch den Eingangsstempel des Protokollamtes der Gemeinde Kaltern an der Weinstraße bestimmt. Bewerberinnen/Bewerber, deren Gesuche und Unterlagen nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurden.

Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt und die Bewerberin/der Bewerber wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Bewerberin/der Bewerber muss das Ansuchen bei sonstigem Ausschluss, unterzeichnen.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente oder der diesbezüglichen Ersatzerklärung festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die vorgenannten Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.

concorrente, dovrà pervenire all'Amministrazione del Comune di Caldaro sulla Strada del Vino.

La domanda può essere spedita a mezzo plico postale raccomandato o per via telematica mediante posta elettronica certificata a: kaltern.caldaro@legalmail.it, oppure consegnata personalmente presso l'Ufficio Protocollo – entro e non oltre il **24.04.2024**, ore 11.00.

Chi utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per inoltrare la domanda (che deve essere in formato pdf, tiff o jpeg) inviando la domanda all'indirizzo del ufficio protocollo del Comune di Caldaro sulla Strada del Vino kaltern.caldaro@legalmail.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – **in originale ed in busta chiusa!** – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

L'amministrazione non assume responsabilità per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

La data di presentazione della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dall'Ufficio protocollo del Comune di Caldaro sulla strada del vino e non saranno ammesse/ammessi al concorso le candidate/i candidati le cui istanze con i relativi documenti dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo agli uffici postali.

La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione e la candidata/il candidato è esclusa/escluso dal concorso.

La candidata/Il candidato, deve a pena d'esclusione, sottoscrivere regolarmente la domanda di ammissione.

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti oppure relativa dichiarazione sostitutiva è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei predetti documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

4.1. ERKLÄRUNGEN

4.1. DICHIARAZIONI

Die Bewerberin/der Bewerber muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben oder folgende Dokumente beilegen:

- a) den Vor- und Zunamen;
- b) den Geburtsort und das Geburtsdatum;
- c) Adresse, Telefonnummer, E-Mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer;
- d) italienische/r Staatsbürger/in oder Bürger/in eines anderen EU-Staates zu sein (genaue Angabe des Staates);
- e) Familienstand: ledig oder verheiratet oder anderes, ohne Kinder oder die Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;
- f) dass sie/er im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der die Bewerberin/der Bewerber in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den besagten Listen;
- g) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder anhängige Strafverfahren;
- h) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben worden oder vom Dienst entlassen worden zu sein;
- i) die Arbeitstauglichkeit;
- j) den genauen Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes, des Zivildienstes der Wiedereinberufung zum Wehrdienst, usw. mit entsprechendem Funktionsrang oder Rangstufe für die Bewertung des besagten Zeitraumes als effektive Arbeitstätigkeit in jeder Hinsicht; diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der vier Streitmächte geleistet haben und nach Beendigung der drei- oder fünfjährigen Dienstzeit ohne Beanstandung entlassen wurden. Die Freiwilligen, Offiziere müssen den genauen Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes mit entsprechendem Funktionsrang oder Rangstufe und den Korps angeben, um an den in der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Stellenvorbehalt teilzunehmen;
- k) den Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises B2 (ehemaliges Niveau B) oder einer Bescheinigung laut gesetzvertretendem Dekret vom 14.05.2010, Nr. 86 (entsprechende Unterlagen beilegen);
- l) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher sie/er die Prüfungen laut Art. 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 ablegen will;
- m) die genaue Adresse (eventuell PEC Adresse), an die alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen der Gemeindeverwaltung gerichtet werden können, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbes eintreten, gemeldet werden müssen. Die Verwaltung übernimmt keine

La candidata/il candidato, deve dichiarare, sotto la propria responsabilità, **ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n° 445, di possedere oppure allegare i seguenti documenti:**

- a) il cognome e nome;
- b) la data ed il luogo di nascita;
- c) Indirizzo, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;
- d) di essere cittadina/o italiana/o oppure cittadina/o di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello Stato);
- e) lo stato civile: celibe/nubile o coniugato/a o altro, l'assenza di figli o il numero dei figli a carico;
- f) di avere diritto all'elettorato politico attivo e il relativo Comune nelle cui liste elettorali la candidata/il candidato risulta iscritta/o ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- g) le eventuali condanne penali riportate oppure i procedimenti penali in corso;
- h) di non essere stato dispensato o destituito dall'impiego presso una pubblica Amministrazione;
- i) l'idoneità all'impiego;
- j) il preciso periodo prestatato di effettivo servizio militare di leva, del servizio civile, di richiamo alle armi, ecc. con relativa qualifica o grado rivestito ai fini della valutazione del/i periodo/i medesimo/i come servizio lavorativo a tutti gli effetti. I militari delle quattro Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma triennale o quinquennale, i volontari in ferma breve e in ferma prefissata, gli ufficiali devono indicare il periodo prestatato di effettivo servizio militare di leva, con relativa qualifica o grado rivestito ed il corpo di appartenenza ai fini della partecipazione con diritto alla riserva del presente bando;
- k) il possesso dell'attestato di bi- rispettivamente trilinguismo B2 (ex livello B) ovvero dell'attestato secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86 (allegare la relativa documentazione);
- l) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n° 752;
- m) il preciso recapito (eventualmente indirizzo PEC) al quale l'amministrazione deve indirizzare le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che devono essere rese note le successive variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento del concorso. L'amministrazione non si assume

Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften;

- n) die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 i.g.F.;
- o) den Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und die Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen;
- p) den Besitz des Studientitels, der für den Zugang von außen vorgesehen ist (geht aus der Erklärung nicht eindeutig die Punktezahl bzw. die Bewertung hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktezahl bewertet);
- q) falls der Studientitel im Ausland erworben wurde, den Besitz des dazugehörigen Anerkennungsdekrets, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, oder zumindest das Ansuchen um Gleichstellung des Titels;
- r) den Besitz der Bescheinigung über die Eignung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs
- s) Arbeitstätigkeiten bei öffentlichen Verwaltungen oder/und Arbeitstätigkeit im Privatsektor mit genauer Angabe der Dienstzeit (TT.MM.JJ) des Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. des bekleideten Berufsbildes und Dienstranges (Funktionsebene, Befugnisse – Vollzeit/Teilzeit mit Angabe der Wochenstunden usw.) unvollständige Unterlagen können nicht berücksichtigt werden;
- t) alle weiteren Titel, die die/der Bewerber/in für geeignet hält, ihre/seine Eignung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen (Bestätigungen über Spezialisierungen oder Kursbesuche unter Angabe des Inhaltes und der Körperschaft oder Vereinigung, welche das Zeugnis ausgestellt hat und die jeweilige Dauer desselben, Lebenslauf, Wettbewerbseignungen unter Angabe des Berufsbildes und der Körperschaft, usw.);
- u) allfällige Bescheinigungen und Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben;
- v) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;

Erklärungen über geleistete Dienste, aus denen die Dauer, das Berufsbild und die Einstufung nicht hervorgehen, werden nicht berücksichtigt. Es werden ausschließlich die Dienste für nicht weniger als sechs

algun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondenti alla situazione esistente al momento della comunicazione;

- n) l'appartenenza ad una delle categorie protette ai sensi della vigente legge del 12 marzo 1999, n. 68;
- o) la percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap;
- p) il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso dall'esterno (qualora dalla dichiarazione riguardante il titolo di studio non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto risp. la valutazione, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo);
- q) se il titolo di studio è stato conseguito all'estero, il possesso del decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti oppure la domanda di riconoscimento dell'equipollenza dello stesso;
- r) il possesso del certificato di idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale;
- s) Servizio lavorativo prestato presso pubbliche amministrazioni o/e servizio lavorativo prestato nel settore privato indicando chiaramente la durata (gg.mm.aa) nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente le qualifiche funzionali rivestite (livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con ore settimanali ecc.), tale documentazione può essere presa in considerazione unicamente qualora sia completa;
- t) eventuali titoli che il/la candidato/a reputa comunque utili ai fini di una maggiore valutazione della sua idoneità al posto messo a concorso (attestati di specializzazione o di frequenza a corsi con indicazione del preciso contenuto, dell'ente o associazione che ha rilasciato l'attestato e la durata del corso medesimo, curriculum vitae, idoneità a concorsi con indicazione della qualifica e dell'ente, ecc.);
- u) gli eventuali certificati e documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina;
- v) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare

Non si terrà conto delle dichiarazioni relative a servizi prestati nelle quali non saranno indicati la durata, la qualifica e l'inquadramento. Saranno valutati esclusivamente i servizi prestati per periodi consecutivi

aufeinander folgende Monate (bei ein und demselben Arbeitgeber) mit ähnlichen Aufgabenbereichen der ausgeschriebenen Stelle bewertet.

Es werden nur jene Dienstzeiten anerkannt, welche im Zeitraum von 10 Jahren vor Fälligkeit des Einreichstermins des Wettbewerbes geleistet wurden.

Im Hinblick auf die Bewertung von Aus- und Fortbildungskursen ist festgelegt, dass nur jene berücksichtigt werden, welche im Zeitraum von 10 Jahren vor Fälligkeit des Einreichstermins des Wettbewerbes abgeschlossen wurden und bei welchen die genaue Dauer und das Datum der Abhaltung angegeben sind.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

4.2. BEIZULEGENDE DOKUMENTE

Alle Bewerber müssen dem Gesuch folgende Dokumente beilegen:

1. Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (**IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG**) und die beim Landesgericht Bozen, Duca D'Aosta Allee Nr. 40 in Bozen, von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr , abgeholt werden kann.

(<http://www.tribunale.bolzano.it/it/Content/Index/13744>)

Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig;

*Wer den Antrag zum Wettbewerb über das eigene zertifizierte E-Mail Postfach (PEC) oder mittels Fax sendet, muss die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der schriftlichen Prüfung, ausschließlich als **ORIGINALDOKUMENT IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG** einreichen, vorausgesetzt, im Gesuch zum Wettbewerb wurde ausdrücklich das Datum angegeben, an dem die Bescheinigung ausgestellt wurde. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbsverfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder ungültig ist, wird die Kandidatin/der Kandidat von Amtswegen von der Wettbewerbsrangordnung wegen fehlender Zugangsvoraussetzung ausgeschlossen und die Kandidatin/der Kandidat verliert sämtliche erlangte Begünstigungen.*

Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, die als Kopie, Faxsendung

presso lo stesso datore di lavoro non inferiori a sei mesi e con mansioni simili al posto messo a concorso.

Vengono riconosciuti solamente servizi prestati nel decennio precedente alla scadenza del bando.

Riguardante la valutazione di formazione e aggiornamento è stabilito, che vengono presi in considerazione soltanto le formazioni svolte nel decennio precedente alla scadenza del bando e per i quali sono indicati chiaramente durata e data di svolgimento.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata.

4.2. DOCUMENTI DA ALLEGARE

Tutti i candidati sono tenuti ad allegare alla domanda la seguente documentazione:

1. Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai sei mesi (**IN BUSTA CHIUSA**) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano, Via Duca D'Aosta, 40 a Bolzano – dalle ore 09.00 alle ore 12.00

(<http://www.tribunale.bolzano.it/it/Content/Index/13744>).

Per coloro che non sono residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile;

*Chi inoltra la domanda di ammissione al presente concorso tramite il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) oppure tramite fax, deve consegnare materialmente il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico – **in ORIGINALE ED IN BUSTA CHIUSA** – anche dopo il termine della consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta, a condizione che nella domanda di ammissione al concorso, abbia indicato la data in cui il certificato è stato emesso. Qual'ora al termine della procedura concorsuale risultasse che il certificato è stato emesso oltre il termine indicato o comunque non fosse valido, il/la candidato/candidata viene escluso/esclusa d'ufficio dalla graduatoria concorsuale per mancanza di un requisito d'ammissione e decade da ogni beneficio eventualmente conseguito.*

Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici trasmesso in copia, via fax o in

oder PDF-Datei übermittelt wird, kann nicht berücksichtigt werden und wird somit als fehlendes Dokument erachtet.

2. Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird von der Antragstellerin/vom Antragsteller persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt);
3. Lebenslauf
4. Das unterschriebene Informationsblatt gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679

Sämtliche dem Gesuch beigelegten Dokumente sind auf stempelfreiem Papier vorzulegen.

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenen Wettbewerben das Recht auf Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger Titel in Form einer Ersatzerklärung gemäß Artikel 46 des Dekretes der Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 erklären, ansonsten werden die genannten nicht bewertet.

Die Person mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch aufgrund ihrer/seiner spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

5. AUSSCHLUSS

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer:

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.

Allgemeine Aufgabenbeschreibung des Berufsbildes Nr. 44 technischer Assistent/Geometer (6. Funktionsebene)

Des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B. vom 2. Juli 2015

Durchführung – entweder autonom oder in Zusammenarbeit mit höher eingestuftten Berufsgruppen – von Untersuchungen, Erhebungen, Vermessungen, technischen Gutachten, grafischen Darstellungen,

formato PDF non sarà preso in considerazione e quindi verrà considerato mancante.

2. Fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente ed in caso di trasmissione tramite PEC);
3. Curriculum vitae
4. L'informativa sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.

Tutti i documenti allegati alla domanda, dovranno essere redatti in carta libera.

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi dell'art. 46 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

La persona disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

5 ESCLUSIONE

Viene escluso dalla procedura concorsuale chi:

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

Mansioni generali del profilo professionale n. 44 assistente tecnico/geometra (6ª qualifica funzionale)

Del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei comuni, delle comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015

Esegue indagini, rilievi, misurazioni, perizie tecniche, rappresentazioni grafiche, sopralluoghi ed accertamenti tecnici, o collaudi funzionali su lavorazioni e collaudi di accettazione, autonomamente o in collaborazione con

Lokalausweis, Kollaudierungen. Ausführung und Koordinierung der vorgegebenen Programme, Organisation der Arbeiten im Rahmen der von Normen und Bestimmungen zuerkannten Kompetenz und Überprüfung der Ergebnisse. Durchführung von spezialisierten Eingriffen, wobei auch auf die Zusammenarbeit von tiefer eingestuftem Berufsfiguren zurückgegriffen wird. Überwachung der zugeteilten Arbeiten. Führung der vorgeschriebenen Dokumentation. Mitteilung von notwendigen Maßnahmen, Mängel und Verspätungen. Überprüfung der Einhaltung der Bestimmungen zur Verhütung von Arbeitsunfällen, wobei eventuelle Mängel mitzuteilen sind.

6. WETTBEWERBSPRÜFUNGEN

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber müssen folgende Prüfungen ablegen:

- eine schriftlich/praktische Prüfung
- eine mündliche Prüfung

Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

6.1. ANFORDERUNGSPROFIL:

- Selbständigkeit hinsichtlich der Verwaltung von verschiedenen verwaltungstechnischen und fachspezifischen Verfahren.
- Fähigkeit zur kritischen Prüfung und Erstellung von Lösungsvorschlägen bei Problemen im eigenen Kompetenzbereich
- Wirtschaftlichkeit und Effizienz in der Vorgangsweise
- Kombinationsvermögen und Fähigkeit zum zielorientierten Arbeit
- Fähigkeit, Kontakte zu knüpfen und mit Dritten (BürgerInnen, verwaltungsinternen und externen Ämtern) zusammen zu arbeiten
- Teamgeist und loyale Zusammenarbeit
- Gewährleistung von Ordnung, Qualität und Sicherheit
- Selbstmotivation und Selbstkritik
- Beherrschung der deutschen und der italienischen Sprache, so dass eine flüssige Abwicklung der Geschäfte in jeder der beiden Sprachen gewährleistet ist

6.2. PRÜFUNGSPROGRAMM:

Schriftlich/Praktische Prüfung

Diese kann sich auf mehrere Themenbereiche und Aufgaben zu folgendem Prüfungsstoff beziehen:

- Grundzüge des Landesgesetz Nr. 9/2018, und des D.LH Nr. 24/2020
- Planungsinstrumente der Raumordnung

professionalität superiori. Cura l'attuazione ed il coordinamento del programmi assegnati alla struttura cui è addetto, organizzando il lavoro, nell'ambito della competenza prevista dalle norme e dai regolamenti, controllandone i risultati. Esegue personalmente interventi specializzati anche avvalendosi della collaborazione di professionalità inferiori. Sorveglia la esecuzione delle lavorazioni affidategli. Cura la tenuta della documentazione prescritte e riferisce necessità inconvenienti e ritardi; si assicura che tutti gli accorgimenti prescritti per la sicurezza delle lavorazioni alle quali è addetto siano attuate ed osservate, utilizzando correttamente i presidi antinfortunistici, segnalando eventuali carenze.

6. PROVE DI ESAME

I/Le candidati/e ammessi/e al concorso dovranno sostenere:

- una prova scritta/pratica
- una prova orale,

L'Amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

6.1. CAPACITÀ RICHIESTE:

- Gestire in autonomia operativa le diverse procedure amministrative e tecniche.
- Capacità di esaminare e proporre soluzioni a problematiche inerenti al settore di competenza
- Reddittività ed efficienza nel procedere
- Capacità di sintesi e di finalizzare l'operato all'obiettivo posto
- Capacità di relazionarsi e di collaborare con terzi (cittadini, uffici interni ed esterni all'amministrazione)
- Spirito di gruppo e cooperazione leale
- Attenzione all'ordine, alla qualità ed alla sicurezza
- Auto-motivazione ed autocritica
- Padronanza della lingua tedesca ed italiana che consenta una trattazione fluida degli affari in ciascuna delle due lingue

6.2. PROGRAMMA DEGLI ESAMI:

prova scritta/pratica

Essa può vertere su più argomenti e compiti attinenti alle seguenti materie:

- Principi di base della legge provinciale n. 9/2018, e del D.P.G.P. n. 24/2020
- Strumenti di pianificazione nell'urbanistica

- Bauordnung der Gemeinde Kaltern
- verschiedene Baurechtstitel und Durchführungspläne
- Grundzüge der Gemeindeordnung RF. Nr. 2/2018
- Verhaltenskodex der Gemeinde Kaltern an der Weinstraße und Korruptionsvorbeugung

Mündliche Prüfung

Die Themenbereiche der schriftlich/praktischen Prüfung

6.3. PRÜFUNGSKALENDER- PRÜFUNGSABLAUF

Die Prüfungen finden am

DIENSTAG; 07.05.2024 ab 09:00 Uhr
im Sitzungssaal der Gemeinde, 2. Stock

statt.

Diese Mitteilung gilt als formelle Einladung

Gemäß Art. 17 des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 5. März 1993 können die Stellenbewerber die Wettbewerbsprüfungen – je nach Angabe im Teilnahmegesuch – in deutscher oder italienischer Sprache ablegen.

Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen – und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen – müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Zu den Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Die Abwesenheit oder das zu spät am Prüfungsort Erscheinen bei einer der vorgesehenen Prüfungen bedingt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die in der Ausschreibung vorgesehene Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Das negative Ergebnis bei einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die Bewerberin/der Bewerber, welche/r Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, und/oder Hilfsmittel benutzt wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Verwaltung ist nicht verpflichtet den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

- Regolamento edilizio comunale del comune di Caldaro
- diversi titoli edilizi, e piani di attuazione
- nozioni dell'ordinamento dei comuni L.R. n. 2/2018
- Codice di comportamento del comune di Caldaro sulla strada del vino e previdenza della corruzione

prova orale

I temi della prova scritta/pratica

6.3. CALENDARIO - MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Le prove si svolgeranno

MARTEDÌ, 07/05/2024 dalle ore 09:00
nella sala riunioni del Comune, 2° piano

La presente comunicazione vale quale invito formale

Ai sensi dell'articolo 17 della legge regionale 5 marzo 1994, n. 4 le prove del esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Almeno una della prove scritte o comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v.D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

Alla prova d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

L'assenza o la presentazione in ritardo – indipendentemente dalla causa – ad uno degli esami comportano l'esclusione dal concorso.

Le prove d'esame previste dal bando si intendono superate, qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno 6/10 in ciascuna di esse.

L'esito negativo ad una prova comporta l'inidoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.

La candidata/il candidato che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema e/o usa ausiliari, è escluso dal concorso.

L'amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

La prova orale è aperta al pubblico.

6.4. PRÜFUNGSKOMMISSION

Die Prüfungskommission wird im Sinne der Personaldienstordnung, vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 30 vom 31.05.2021 genehmigt, bestellt.

Diese Prüfungskommission hat laut oben genannter Personaldienstordnung folgende Aufgaben:

- Festlegung der Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfungen;
- Durchführung der schriftlich/praktischen Prüfungen;
- Überprüfung der Titel der an der schriftlich/praktischen Prüfung beteiligten Kandidaten und Zuweisung der jeweiligen Punktezahl;
- Bewertung der schriftlich/praktischen Prüfungen;
- Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfungen;
- Erstellung der Rangordnung der geeigneten Bewerber.

Bei Punktegleichheit gelten die staatlichen Bestimmungen über den Vorrang.

6.5. RANGORDNUNG UND ERNENNUNG ZUR SIEGERIN/ZUM SIEGER

Der Gemeindevorstand genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/in zu Gewinnern.

Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangtitel Anwendung, sowie der Absatz 2, des Artikel 100 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2.

Gemäß Artikel 100, Absatz 3-bis des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol – R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2 in geltender Fassung, wird festgelegt, dass auch zur Besetzung von nach der Wettbewerbsausschreibung geschaffene oder umgewandelte Stellen mit spezifischen Bezug auf den dreijährigen Plan des Personalbedarfs oder auf objektive Situationen in Zusammenhang mit der Funktionsfähigkeit der Dienste auf die Rangordnungen zurückgegriffen werden kann, um eine größere Flexibilität bei der Anpassung an die Erfordernisse der Arbeitsorganisation zu gewährleisten.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

Gemäß Artikel 2 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom

6.4. COMMISSIONE ESAMINATRICE

La commissione esaminatrice è nominata ai sensi dell'ordinamento del personale, approvato dal consiglio comunale con deliberazione n° 30 del 31/05/2021.

Questa commissione esaminatrice ha, secondo il sopra citato ordinamento i seguenti compiti:

- determinazione dei criteri e delle modalità di valutazione delle prove concorsuali;
- esperimento della prova scritta/pratica;
- esame dei titoli dei candidati presenti alle prove scritte/pratiche e attribuzione del relativo punteggio;
- valutazione delle prove scritte/pratiche;
- esperimento e valutazione delle prove orali;
- formulazione della graduatoria degli idonei.

In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni statali riguardanti i titoli di precedenza.

6.5. GRADUATORIA E NOMINA DELLA VINCITRICE/DEL VINCITORE

La Giunta Comunale approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina i vincitori tra i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modifiche, nonché il comma 2 dell'art 100 della Legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2.

Ai sensi dell'articolo 100, comma 3-bis del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige – L.R. del 3 maggio 2018, n° 2 nel testo vigente, che stabilisce che al fine di garantire maggiore flessibilità di adeguamento alle esigenze di organizzazione del lavoro, le graduatorie possono essere utilizzate anche per la copertura dei posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione delle procedure concorsuali, con specifico riferimento alle previsioni del piano triennale del fabbisogno di personale o a situazioni oggettive legate alla funzionalità dei servizi.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

Ai sensi dell'articolo 2 della legge regionale n. 2 del

22.02.2022 kann, um eine größere Flexibilität bei der Anpassung an die Erfordernisse der Arbeitsorganisation zu gewährleisten, auch zur Besetzung von nach der Wettbewerbsausschreibung geschaffenen oder umgewandelten Stellen mit spezifischem Bezug auf den dreijährigen Plan des Personalbedarfs oder auf objektive Situation im Zusammenhang mit der Funktionsfähigkeit der Dienste auf die Rangordnungen zurückgegriffen werden.

Gemäß dem Gesetz 68/1999 behält sich die Verwaltung das Recht vor, für die Einstellung geeigneter Bewerber und die unter die in Artikel 1 desselben Gesetzes genannten Kategorien fallen, auf die Rangliste zurückzugreifen, um die obligatorische Quote gemäß Artikel 3 zu erfüllen, auch über die im Auswahlverfahren vorbehaltenen Stellen hinaus;

Die Gemeinde Kaltern a.d.W. behält sich auf jeden Fall das Recht vor, je nach Zweckmäßigkeit zu weiteren Aufnahmen aus der Rangordnung vorzugehen (z.B. befristete Aufnahmen).

Eine befristete Einstellung bewirkt nicht die Streichung aus der Rangliste für die Besetzung einer unbefristeten Arbeitsstelle.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und **unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte**.

In Ermangelung von Bewerbern auf der Rangordnung für Vollzeit- bzw. Teilzeitstellen können diese Stellen auch in Teil- bzw. Vollzeit besetzt werden;

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

7. VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE AUFNAHME

In der Mitteilung an den Gewinner/die Gewinnerin über die Ernennung wird das Datum angegeben an dem er/sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.

Der Verzicht auf Anstellung, die Nichtannahme bzw. das Nichtantreten der Stelle führt zur Streichung aus der Rangordnung.

Vor Abschluss des individuellen Arbeitsvertrages, mit welchem der/die Wettbewerbsgewinner/in aufgenommen wird, stellt die Gemeindeverwaltung fest, ob er/sie im Besitz der Voraussetzungen ist, wie sie im Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erklärt wurden oder wie sie ausdrücklich vom Gesetz, von Verordnungen oder Kollektivverträgen vorgesehen sind. Wenn bei Überprüfung der vorgeschriebenen Voraussetzungen das Fehlen einer oder mehrerer Voraussetzungen festgestellt wird, so teilt die Gemeindeverwaltung den Wettbewerbssiegern mit, den individuellen Arbeitsvertrag nicht abschließen zu können. Bei Aufnahme in Probe wird die sofortige Beendigung der Dienstverhältnisse festgestellt.

Die/Der Wettbewerbsgewinner/in muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins die für den

22.02.2022 al fine di garantire maggiore flessibilità di adeguamento alle esigenze di organizzazione del lavoro, le graduatorie possono essere utilizzate anche per la copertura dei posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione delle procedure concorsuali, con specifico riferimento alle previsioni del piano triennale del fabbisogno di personale o a situazioni oggettive legate alla funzionalità dei servizi.

Ai sensi della legge 68/1999 l'amministrazione si riserva la facoltà di attingere alla graduatoria per l'assunzione di candidati risultati idonei e rientranti nelle categorie previste dall'art. 1 della medesima legge, per la copertura della quota d'obbligo art. 3 divenuta necessaria, anche oltre il limite dei posti ad essi riservati nel concorso stesso;

Il comune di Caldaro s.s.d.v. si riserva comunque la facoltà in ordine ad eventuali scorrimenti della graduatoria, in base a motivi di necessità (per esempio assunzioni a tempo determinato).

L'assunzione a tempo determinato non comporta la cancellazione dalla graduatoria per i posti a tempo indeterminato.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e **nel rispetto delle riserve linguistiche**.

In caso di carenza di candidati sulle graduatorie per i posti a tempo pieno o a tempo parziale, questi possono essere assegnati rispettivamente anche come tempo parziale o tempo pieno;

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

7. REQUISITI PER L'ACCESSO ALL'IMPIEGO

La nomina è comunicata al vincitore/alla vincitrice con indicazione della data in cui deve assumere il servizio che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto o per altri giustificati motivi, per un periodo comunque non superiore a tre mesi.

La rinuncia all'assunzione, la mancata accettazione nonché la mancata assunzione di servizio comporta la cancellazione dalla graduatoria.

L'amministrazione del Comune, prima di procedere alla stipulazione del contratto di lavoro individuale, ai fini dell'assunzione del vincitore/della vincitrice del concorso, accerta il possesso dei sotto elencati requisiti, dichiarati nella domanda di ammissione al concorso o richiesti espressamente da disposizioni di legge, regolamentari o contrattuali.—L'amministrazione del Comune comunica ai vincitori del concorso di non poter dar luogo alla stipulazione del contratto individuale di lavoro o, se assunti in prova, all'immediata cessazione dal servizio, qualora, in sede di accertamento dei requisiti prescritti, venga accertata la mancanza di uno o più dei medesimi.

La vincitrice/il vincitore del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena la

Zugang zum Gemeindedienst erforderlichen Unterlagen einreichen, sonst verwirkt er/sie das Recht auf die Stelle.

Hat der/die Wettbewerbsgewinnerin alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er/sie mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes ableisten. Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums unterzeichnen die Sieger den individuellen Arbeitsvertrag.

Der Arbeitsvertrag wird auf der Stelle aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht innerhalb der im Vertrag angeführten Frist antritt, es sei denn, es handelt sich um höhere Gewalt.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder von Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

Die körperliche Eignung, die als Voraussetzung für die Aufnahme in den Dienst erforderlich ist, wird von Seiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt für die Ausübung der Gesundheitsaufsicht der Gemeinde Kaltern an der Weinstraße, festgestellt.

Folgende Dokumente werden von Amts wegen angefordert:

- Geburtsschein
- Staatsbürgerbescheinigung
- Wohnsitzbescheinigung
- Familienbogen und Zivilstand
- Bescheinigung des Genusses der zivilen und politischen Rechte
- Strafauszug

8. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren gehen sollten.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Bewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerber/innen eingesehen werden können.

Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns zu verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte. In diesen Fällen werden jene Bewerber/innen, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben informiert, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.

decadenza dal diritto all'assunzione, i documenti per l'accesso all'impiego comunale.

Con il vincitore/la vincitrice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di sei mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente servizio.

Entro la data di assunzione del servizio, i vincitori del concorso sottoscrivono il contratto individuale di lavoro.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Il requisito dell'idoneità fisica, necessario per accedere all'impiego, è accertato dall'Amministrazione mediante il Medico competente per l'effettuazione della sorveglianza sanitaria del Comune di Caldaro sulla strada del vino.

Si procederà d'ufficio alla richiesta dei sottondicati certificati:

- certificato di nascita
- Certificato di cittadinanza;
- certificato di residenza
- stato famiglia e stato civile
- certificato di godimento dei diritti civili e politici
- certificato generale del casellario giudiziale

8. DISPOSIZIONI FINALI

Per quanto non sia previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dell'Ordinamento del personale ed alle vigenti disposizioni di legge in materia.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e candidati/e.

Ove ricorrano motivi di pubblico interesse, l'amministrazione comunale ha la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi. In questi casi i/le candidati/e che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono essere informati della proroga o della riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder herunterladen: www.kaltern.eu

Anwendung findet die EU-Verordnung 679/2016; Informationen bezüglich der Verarbeitung der personenbezogenen Daten können über folgenden Link abgerufen werden:

<http://www.kaltern.eu/datenschutz>

AUSKÜNFTE

Exemplare der Wettbewerbsausschreibung sind im Personalamt der Gemeinde Kaltern an der Weinstraße erhältlich.

Weitere Erklärungen und Auskünfte können telefonisch oder direkt im Personalamt der Gemeinde eingeholt werden – Tel.0471 / 968860 oder 0471 / 968861.

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder herunterladen: www.kaltern.eu

Kaltern an der Weinstraße, 14.03.2024

DIE BÜRGERMEISTERIN - LA SINDACA

Gertrud Benin Bernard

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente indirizzo: www.caldaro.eu

Trova applicazione il Regolamento UE 679/2016; l'informativa sul trattamento di dati personali, è reperibile al seguente link.

<http://www.caldaro.eu/privacy>

INFORMAZIONI

Per richieste di copie del bando di concorso gli/le aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di Castelrotto.

Ulteriori chiarimenti ed informazioni possono essere richiesti telefonicamente o direttamente all'ufficio personale del Comune – n.tel. 0471 / 968860 oppure 0471 / 968861.

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente Indirizzo: www.caldaro.eu

Caldaro sulla strada del vino, 14.03.2024

DER GENERALSEKRETÄR
IL SEGRETARIO GENERALE

Dr. Johann Kreithner

An die
Marktgemeinde Kaltern a.d.W.
Marktplatz 2
39052 KALTERN a.d.W.
kaltern.caldaro@legalmail.it

Abgabetermin:

24.04.2024 11:00 Uhr

ZULASSUNGSGESUCH

zum

Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung einer Planstelle als technischer Assistent/Geometer (w/m) (Berufsbild Nr. 44) in der VI. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden)

Alle im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen unterliegen den Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76, des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt.

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben

Wichtig:

Alle Felder im Zulassungsgesuch müssen ausgefüllt bzw. (falls zutreffend) angekreuzt werden.

Die Bewerber werden darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Angaben zu machen.

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für fehlerhaft, unvollständig und mangelhaft angegebenen Daten, welche negative Folgen für die Bewertung und Vergabe der Punkte haben können.

Die/der Unterfertigte ersucht um Zulassung zum oben genannten Wettbewerb und erklärt zu diesem Zweck auf eigenen Verantwortung Folgendes:

Al
Comune di Caldaro s.s.d.v.
Piazza Principale 2
39052 CALDARO s.s.d.v.
caltern.caldaro@legalmail.it

Scadenza:

24/04/2024 ore 11:00

DOMANDA DI AMMISSIONE

al

Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di ruolo di assistente tecnico/geometra (f/m) (profilo professionale n° 44) nella VI° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali)

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'articolo 76, del sopra citato testo unico e successive modifiche ed integrazioni.

Nel caso in cui in seguito a dei controlli si dovesse riscontrare che sono state rese dichiarazioni non veritiere, il/la dichiarante perderà qualsiasi vantaggio, derivante dalla procedura.

Avviso importante:

Il modulo di domanda va compilato in tutte le sue parti e contrassegnato con crocetta ove richiesto

I/Le candidati/e devono prestare attenzione, nel loro interesse, a fornire informazioni il più dettagliate possibile .

L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per errori, inesattezze o incompletezza dei dati indicati che potrebbero comportare conseguenze negative per la valutazione e per l'attribuzione di punteggio.

La sottoscritta/il sottoscritto chiede di essere ammessa/ammesso al suddetto concorso e a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:

ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI
------------------------------------	-------------------------------

Vorname Nome			
Nachname Cognome			
geboren in	am	nato/a a	il
wohnhaft in		residente a	
P.L.Z.	(Prov.)	C.A.P.	(Prov.)
Straße	Nr.	Via	n°
Tel.:		tel.:	
Handy:		cellulare:	
Fax/E-Mail:		Fax/e-mail:	
Steuernummer:		codice fiscale:	
<input type="checkbox"/> Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Gemeindeverwaltung im Rahmen dieses Verfahrens ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC.....		<input type="checkbox"/> Il/La sottoscritto/a intende comunicare con l'Amministrazione comunale esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC.....	

Der/Die Unterfertigte erklärt, in Kenntnis der strafrechtlichen Maßnahmen, denen er/sie im Falle unwahrer Erklärungen unterliegt, welche vom Art. 76 des D.P.R. 445/2000 vorgesehen werden und unter persönlicher Verantwortung folgendes:	Il/La sottoscritto/a dichiara, consapevole dei provvedimenti penali previsti dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, ai quali è sottoposto in caso di dichiarazioni mendaci e sotto la propria responsabilità quanto segue:
Im Falle von falschen Erklärungen sowie Einreichung von unechten Urkunden oder Urkunden mit falschen Angaben hinsichtlich der vorliegenden Selbstbescheinigung wird der/die Unterfertigte die strafrechtliche Verantwortung dafür tragen.	Il/La sottoscritto/a si assume la responsabilità penale di eventuali dichiarazioni mendaci o dati non veritieri contenuti nella presente autocertificazione o nella documentazione allegata nonché della presentazione di documentazione falsa.
Eine falsche Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.	Eventuali dichiarazioni mendaci comportano la decadenza dai benefici conseguenti al provvedimento adottato sulla base di tali dichiarazioni.
Ich bin <input type="checkbox"/> italienische/r Staatsbürger/in; <input type="checkbox"/> Bürger/in des folgenden EU-Staates:	di essere: <input type="checkbox"/> cittadino/a italiano/a; <input type="checkbox"/> cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione europea:
Ich bin: <input type="checkbox"/> nicht gebunden; <input type="checkbox"/> verheiratet;	di essere: <input type="checkbox"/> di stato libero; <input type="checkbox"/> coniugato/a;

<p>Ich habe:</p> <input type="checkbox"/> keine Kinder; <input type="checkbox"/> zu meinen Lasten lebende Kinder (bitte Anzahl angeben) im Alter von _____	<p>di</p> <input type="checkbox"/> non avere figli; <input type="checkbox"/> avere figli a carico (indicare il numero) all'età di _____
<input type="checkbox"/> Ich bin im Genuss des aktiven Wahlrechtes und in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen. <input type="checkbox"/> Ich bin aus folgenden Gründen nicht in die Wählerlisten eingetragen:	<input type="checkbox"/> di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di
<input type="checkbox"/> Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor und es sind keine Strafverfahren gegen mich im Gange, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen; <input type="checkbox"/> Gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen: <input type="checkbox"/> Ich habe folgende Strafverfahren anhängig:	<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici; <input type="checkbox"/> di avere riportato le seguenti condanne penali: <input type="checkbox"/> di avere i seguenti procedimenti penali in corso:
<input type="checkbox"/> Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren (Letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln).	<input type="checkbox"/> di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione (in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile).
<input type="checkbox"/> Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich;	<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira;
<p>Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende:</p> <input type="checkbox"/> abgeleistet <input type="checkbox"/> zurückgestellt <input type="checkbox"/> befreit <input type="checkbox"/> untauglich <p>Zeitraum des effektiv geleisteten :</p> <input type="checkbox"/> Militärdienstes: von _____ bis _____ Militärischer Rang oder Grad: _____ <input type="checkbox"/> Zivildienst von _____ bis _____ Verband angeben _____	<p>di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:</p> <input type="checkbox"/> assolto <input type="checkbox"/> rinviato <input type="checkbox"/> esentato <input type="checkbox"/> riformato <p>periodo del servizio:</p> <input type="checkbox"/> militare dal _____ al _____ qualifica o grado: _____ <input type="checkbox"/> civile dal _____ al _____ indicare l'associazione: _____

<p>Ich bin im Besitz:</p> <input type="checkbox"/> des folgenden Zwei bzw. Dreisprachigkeitsnachweises bzw. der entsprechenden Bescheinigung laut Gesetzesvertretendem Dekret vom 14.05.2010, Nr. 86: <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> C1 (ex A) <input type="checkbox"/> B2 (ex B)</p>	<p>di essere in possesso:</p> <input type="checkbox"/> del seguente attestato di bi- rispettivamente trilinguismo risp. l'attestato corrispondente secondo il decreto legislativo del 14/05/2010, n° 86; <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> B1 (ex C) <input type="checkbox"/> A2 (ex D)</p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz des Führerscheines der Kategorie:</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B</p>	<p><input type="checkbox"/> Di essere in possesso della patente di guida categoria:</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> andere/altri _____</p>
<p>Ich möchte die Prüfungen in folgender Sprache ablegen:</p> <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> deutsch	<p>di voler sostenere le prove d'esame in lingua:</p> <input type="checkbox"/> italiana <input type="checkbox"/> tedesca
<p>Meine Adresse für allfällige Mitteilungen (falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt):</p> <p>StraßeNr.....</p> <p>OrtP.L.Z.....</p> <p>Tel.:</p> <p>E-Mail/PEC:</p>	<p>il mio recapito per eventuali comunicazioni (se diverso da quello di residenza):</p> <p>Via n°</p> <p>Località C.A.P.</p> <p>Tel.:</p> <p>e-mail/PEC:</p>
<p>Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden);</p> <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	<p>di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n° 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità):</p> <input type="checkbox"/> si <input type="checkbox"/> no
<p>Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

AUSBILDUNGSNACHWEISE	TITOLI DI STUDIO	
<p>Ich bin im Besitz der folgenden Ausbildungsnachweise: (Wichtig: bitte geben Sie jenen Ausbildungsnachweis mit der entsprechenden Bewertung an, welcher als Zugangsvoraussetzung gilt - eventuell kann das Zeugnis der entsprechenden Klasse beigelegt werden - weitere Schul- bzw. Studienjahre bitte unter „weitere Hinweise“ anführen.)</p>	<p>di essere in possesso dei seguente titolo di studio: (Avviso importante: Vi preghiamo di indicare il titolo di studio con la relativa valutazione richiesto come requisito d'accesso - eventualmente può essere allegata la pagella della relativa classe - ulteriori anni di scuola risp. Studio vengono elencati sotto "altre indicazioni".)</p>	
Studentitel - titolo di studio ausgestellt von - rilasciato da		
im Jahr - nell'anno	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio
gesetzliche Dauer des Studienganges <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre	durata legale del corso di laurea <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni	
Studentitel - titolo di studio ausgestellt von - rilasciato da		
im Jahr - nell'anno	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio
gesetzliche Dauer des Studienganges <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre	durata legale del corso di laurea <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni	
Falls der Studentitel im Ausland erworben wurde: <input type="checkbox"/> anerkannt als _____ von _____ Datum _____ Note _____ <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung: Gesuch eingereicht am _____ _____ Dienststelle - _____	Se il titolo di studio è stato conseguito all'estero: <input type="checkbox"/> riconosciuto come _____ da _____ data _____ voto _____ <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento: data inoltro domanda _____ _____ autorità - _____	

<input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz der Befähigung zur Ausübung des Berufes als: Schule/Anstalt Jahr der Ausstellung des Nachweises Dauer des Studiums: Jahre: _____ Bewertung: (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punkte) _____ / _____	<input type="checkbox"/> Di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione di: scuola/istituto professionale Anno di emissione della certificazione Durata del periodo di studio: Anni: _____ Valutazione: (punteggio conseguito e punteggio massimo) _____ / _____
--	---

<input type="checkbox"/> Ich bin in folgendes Berufsverzeichnis eingetragen: als: bei:..... Jahr der Ausstellung des Nachweises:	<input type="checkbox"/> Di essere iscritto nel seguente albo dei professionisti: quale: presso:..... data di emissione della certificazione:
--	---

weitere Hinweise - ulteriori indicazioni

.....

.....

.....

<u>DIENST BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN</u>	<u>TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI</u>
<input type="checkbox"/> Ich habe nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet <input type="checkbox"/> ich nehme die vertikale Mobilität in Anspruch <input type="checkbox"/> Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt: Öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) Ente pubblico (denominazione) _____	<input type="checkbox"/> di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni <input type="checkbox"/> di utilizzare l'istituto di mobilità verticale <input type="checkbox"/> di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni: Berufsbild und Funktionsebene Profilo professionale e qualifica funzionale _____

<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time Wochenstunden ore settimanali _____	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro _____	Datum des Dienstendes data fine lavoro _____	Dem Amt vorbehalten riservato all'ente _____
--	--	---	--	--

Öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) Ente pubblico (denominazione)		Berufsbild und Funktionsebene Profilo professionale e qualifica funzionale		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time Wochenstunden ore settimanali _____	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro _____	Datum des Dienstendes data fine lavoro _____	Dem Amt vorbehalten riservato all'ente _____
Öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) Ente pubblico (denominazione)		Berufsbild und Funktionsebene Profilo professionale e qualifica funzionale		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time Wochenstunden ore settimanali _____	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro _____	Datum des Dienstendes data fine lavoro _____	Dem Amt vorbehalten riservato all'ente _____
ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT		SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI		
<input type="checkbox"/> Ich habe folgende Dienste geleistet: Arbeitgeber (Bezeichnung) datore di lavoro (denominazione) _____		<input type="checkbox"/> Di aver prestato i seguenti servizi: Berufsbild - Dienststrang qualifica rivestita e livello _____		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time Wochenstunden ore settimanali _____	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro _____	Datum des Dienstendes data fine lavoro _____	Dem Amt vorbehalten riservato all'ente _____
Arbeitgeber (Bezeichnung) datore di lavoro (denominazione) _____		Berufsbild - Dienststrang qualifica rivestita e livello _____		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time Wochenstunden ore settimanali _____	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro _____	Datum des Dienstendes data fine lavoro _____	Dem Amt vorbehalten riservato all'ente _____
Arbeitgeber (Bezeichnung) datore di lavoro (denominazione) _____		Berufsbild - Dienststrang qualifica rivestita e livello _____		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time Wochenstunden ore settimanali _____	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro _____	Datum des Dienstendes data fine lavoro _____	Dem Amt vorbehalten riservato all'ente _____
Arbeitgeber (Bezeichnung) datore di lavoro (denominazione) _____		Berufsbild - Dienststrang qualifica rivestita e livello _____		
<input type="checkbox"/> Vollzeit tempo pieno	<input type="checkbox"/> Teilzeit part-time Wochenstunden ore settimanali _____	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro _____	Datum des Dienstendes data fine lavoro _____	Dem Amt vorbehalten riservato all'ente _____

ALLFÄLLIGE TITEL		ALTRE INDICAZIONI
<input type="checkbox"/> Ich erkläre außerdem im Besitze folgender Titel zu sein: <i>(Bestätigung über Spezialisierungen, Kursbesuche, Wettbewerbs-eignungen, mit genauer Angabe derselben, so wie es in der Aus-schreibung festgelegt ist)</i>		<input type="checkbox"/> La/il sottoscritta/o dichiara inoltre di essere in pos-sesso dei seguenti titoli: <i>(indicare in modo chiaro eventuali attestati conseguiti per spe-cializzazioni, frequenza di corsi di formazione, idoneità a con-corsi, con indicazione del preciso contenuto, così come specifi-cato nel bando)</i>
Bezeichnung und kurze Beschreibung des Inhalts der Ausbildung denominazione e breve descrizione del programma di formazione	Datum der Ausstellung des Ausbildungs-nachweises data dell'emissione del certificato di forma-zione	Dauer (Jahre, Monate, Tage oder Stunden angeben) durata (indicare, anni, mesi giorni oppure ore)

WEITERE HINWEISE	ALTRE INDICAZIONI
------------------	-------------------

<input type="checkbox"/> Der/Die Unterfertigte/r erklärt außerdem im Besitze der folgenden Titel zu sein, die bei bestandenem Wett-bewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen:	<input type="checkbox"/> Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre di essere in posses-so dei seguenti titoli che in caso di superamento del concorso danno diritto di precedenza nella graduato-ria e preferenza per la nomina del vincitore:
.....	

UNTERLAGEN	DOCUMENTAZIONE
Liste der Unterlagen, welche bereits im Besitz der Ge-meinde Kaltern a.d.W. sind:	Elenco dei documenti già in possesso del Comune di Caldaro s.s.d.v.:
(Es muss angeführt werden, aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: (z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme, öffentlicher Wettbewerb, usw.)	Deve essere precisato per quale motivo i documenti sono già in possesso dell'Amministrazione (p.e. graduatoria per un posto a tempo determinato, concorso pubblico, ecc.)
•	
•	
•	

Liste der dem Gesuch beiliegenden Unterlagen:	Elenco documentazione allegata alla domanda:
Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:	Viene allegata la seguente documentazione alla domanda:
<input type="checkbox"/> Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, in einem verschlossenen Umschlag; nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung	<input type="checkbox"/> Certificato di appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n° 752 e successive modifiche ed integrazioni, in busta chiusa, di data non anteriore a 6 mesi ed in originale
<input type="checkbox"/> Die Quittung betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro (Schatzamtssdienst der Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße – Raiffeisenkasse Überetsch, Kaltern a.d.W.	<input type="checkbox"/> La quietanza del versamento della tassa di concorso di Euro 10,00 (tesoreria del Comune di Caldaro sulla strada del vino. – Cassa Raiffeisen dell'Oltradige, Caldaro s.s.d.W
IBAN IT96 H 08255 58160 000300100005	IBAN IT96 H 08255 58160 000300100005
<input type="checkbox"/> Lebenslauf	<input type="checkbox"/> Curriculum vitae
<input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises	<input type="checkbox"/> Fotocopia di un documento di riconoscimento
<input type="checkbox"/> Das unterschriebene Informationsblatt gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679.	<input type="checkbox"/> L'informativa sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.
<input type="checkbox"/> Die/der Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. ____ Unterlagen bei.	<input type="checkbox"/> La/il sottoscritta/o allega n. ____ documenti alla presente domanda.
1.	1.
2.	2.
3.	3.
4.	4.
5.	5.
<p>Für jene Bewerber, vorbehalten, welche das Gesuch über das „zertifizierte elektronische Postfach (PEC) kaltern.caldaro@legalmail.it übermitteln:</p> <p>Die/der Unterfertigte erklärt:</p> <input type="checkbox"/> Im Besitz der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen zu sein mit Ausstellungsdatum vom ____/____/____ und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	<p>Dichiarazione riservata alle candidate/ai candidati che inoltrano la domanda tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo kaltern.caldaro@legalmail.it</p> <p>La/il sottoscritto dichiara:</p> <input type="checkbox"/> Di essere in possesso del certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno die tre gruppi linguistici emesso in data ____/____/____ e si impegna a consegnarlo il giorno della prova.
<p>Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung des Notariatsaktes) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit dem Originalen, die im Besitz der Bewerberin/des Bewerbers sind, vorgelegt werden. Diese Erklärung muss unterzeichnet werden.</p>	<p>Nel caso dovessero essere allegate copie non autenticate, può essere presentata la dichiarazione (atto sostitutivo dell'atto di notorietà) dalla quale risulta che le copie corrispondono con gli originali in possesso della/del dichiarante. Questa dichiarazione deve essere debitamente firmata da parte della/del candidata/o.</p>

Alle im Zulassungsgesuch enthaltenen Daten werden im Sinne der in der EU-Verordnung 2016/679 vorgesehenen Bestimmungen zum Datenschutzgesetz behandelt. Der Unterfertigte erklärt, die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein.	Tutti i dati di cui alla presente domanda di ammissione saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Il sottoscritto dichiara di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto.
Ich erkläre ausdrücklich, dass ich mich vorbehaltlos verpflichte, die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, anzunehmen.	Il/La sottoscritto/a dichiara esplicitamente che si obbliga senza riserva, di accettare tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare.

.....
(Datum – Data)

.....
(Unterschrift der/s Bewerberin/s - Firma della/del dichiarante)

(in Gegenwart des/der zuständigen Bediensteten

(in presenza del/della dipendente addetto/a)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart im Sinne des Art. 38 D.P.R. 445/2000, unterzeichnet worden ist.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 445/2000.

Kaltern a.d.W.,
(Datum – Data)

.....
(Unterschrift der/s zuständigen Bediensteten - Firma della/del dipendente addetta/o)

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches um Teilnahme zum öffentlichen Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/des Bewerbers/in eingereicht wird.

La presente richiesta di ammissione al concorso pubblico tramite dichiarazione sostitutiva dell'atto di notarietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, deve essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente e copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER

Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Kaltern a.d.W. (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie *i)* aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder *ii)* - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.

Herkunft und Art der personenbezogenen Daten

Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.

Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen.

Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).

Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.

Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.

Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:

a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);

b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);

c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;

d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeind-

Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI

Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune di Caldaro s.s.d.v. (di seguito "Comune" o "Ente"), in qualità di " Titolare " del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, *i)* di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; *ii)* oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.

Fonte e natura dei dati personali

I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.

Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.

Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).

La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.

Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.

Finalità del trattamento

I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:

a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);

b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);

c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;

d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovramunicipali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei

lichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;

e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.

Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.

Die Mitteilung der Daten

ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge

dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.

Die Daten können mitgeteilt werden

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind.

Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:

1. Bürger;
2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;
3. Versicherungsunternehmen;
4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;

casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;

e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.

Modalità di trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.

Il conferimento dei dati

salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.

Non fornire i dati comporta

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.

I dati possono essere comunicati

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato.

In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:

1. cittadini;
2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;
3. imprese di assicurazione;
4. organismi sanitari, personale medico;

- | | |
|--|--|
| <p>5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;</p> <p>6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.</p> <p>7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;</p> <p>8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.</p> | <p>5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;</p> <p>6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.</p> <p>7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;</p> <p>8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.</p> |
|--|--|

Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.

Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.

Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.

I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.

Die Daten können

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden**.

Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.

I dati potranno essere conosciuti

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

Die Daten werden

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet**.

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.

Rechte der betroffenen Personen

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in

I dati potranno essere diffusi

nei soli termini consentiti dalle normative.

Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.

Diritti degli interessati

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali

Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Caldaro

Kaltern a.d.W.

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten sind der Gemeindegemeinsekretär, die Abteilungsdirektoren, Amtsdirektoren, Dienststellenleiter und die Leiter von Organisationseinheiten, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;

Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.

Erteilung der Zustimmung

Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,

erteile ich die Zustimmung;

erteile ich die Zustimmung nicht.

Datum _____

s.s.d.v.

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario generale, i direttori delle ripartizioni, i direttori dei servizi, i responsabili delle unità organizzative, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;

Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.

Prestazione del consenso

Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,

do il consenso;

nego il consenso.

(Unterschrift der/s Bewerberin – firma della/del dichiarante)